

Bilag 1

Oversættelse

International Convention against the Taking of Hostages

The States Parties to this Convention,

Having in mind the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the maintenance of international peace and security and the promotion of friendly relations and co-operation among States,

Recognizing, in particular, that everyone has the right to life, liberty and security of person, as set out in the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights,

Reaffirming the principle of equal rights and self-determination of peoples as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations, as well as in other relevant resolutions of the General Assembly,

Considering that the taking of hostages is an offence of grave concern to the international community and that, in accordance with the provisions of this Convention, any person committing an act of taking of hostages shall be either prosecuted or extradited,

Being convinced that it is urgently necessary to develop international co-operation between States in devising and adopting effective measures for the prevention, prosecution and punishment of all acts of taking of hostages as manifestations of international terrorism,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Any person who seizes or detains and threatens to kill, to injure or to continue to detain another person (hereinafter referred to as the "hostage") in order to compel a third party, namely, a State, an international inter-governmental organization, a natural or ju-

International konvention imod gidselstagning

De i denne konvention deltagende stater som

har opmærksomheden henvendt på de i De forenede Nationers pagt fastlagte formål og principper med hensyn til opretholdelsen af international fred og sikkerhed og fremme af venskabelige forbindelser og samarbejde mellem staterne,

især anerkender, at enhver ifølge verdenserklæringen om menneskerettigheder og den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder har ret til liv, frihed og personlig sikkerhed,

på ny bekræfter princippet om folkenes ligestret og selvbestemmelsesret, således som dette er nedfældet i De forenede Nationers pagt og i erklæringen om folkeretlige principper vedrørende venskabelige forbindelser og samarbejde mellem staterne i overensstemmelse med De forenede Nationers pagt såvel som i andre relevante generalforsamlingsresolutioner,

tager i betragtning, at gidseltagning er en forbrydelse, der giver det internationale samfund anledning til alvorlig bekymring, og at enhver person, der foretager gidseltagning, enten skal retsforfølges eller udleveres i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser,

er overbevist om, at det er påtrængende nødvendigt at udvikle internationalt samarbejde mellem staterne med henblik på at finde frem til og vedtage effektive forholdsregler for at forhindre, retsforfølge og straffe alle former for gidseltagning som udslag af international terrorisme,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

1. Enhver person, som tilfangetager eller tilbageholder en anden person og truer med at dræbe, legemsbeskadige eller fortsat at tilbageholde denne (i det følgende benævnt »gidslet«) med henblik på at tvinge tredje-part, dvs. en stat, en international interguver-